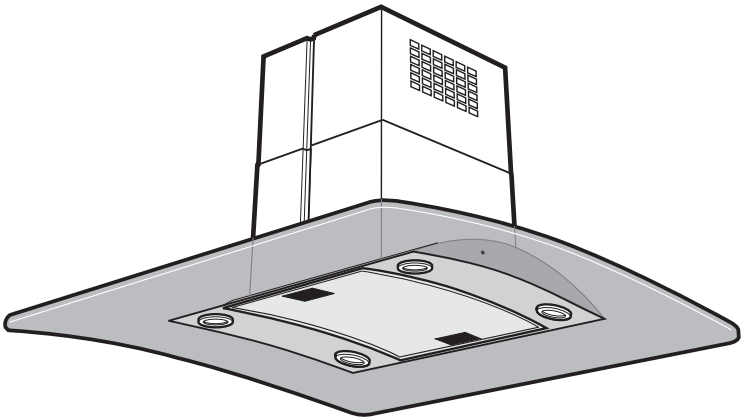
Ⓔ **Montaje y modo de empleo**
Ⓟ **Instruções para montagem e utilização**
Ⓕ **Prescriptions de montage et mode d'emploi**
ⒼⒷ **Instruction on mounting and use**
Ⓓ **Montage- und Gebrauchsanweisung**
ⒸⓏ **Instrukce pro montáž a použití**
ⓈⓀ **Inštrukcie k montáži a použitie**



FAGOR

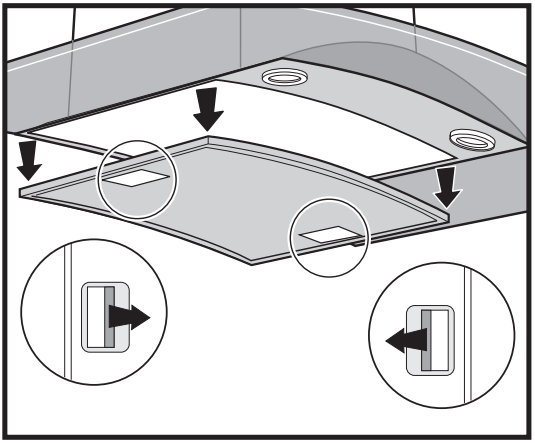


Fig. 1 - Abb. 1 - Obr. 1

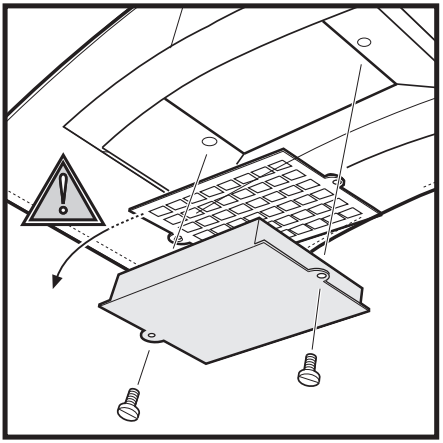


Fig. 2 - Abb. 2 - Obr. 2

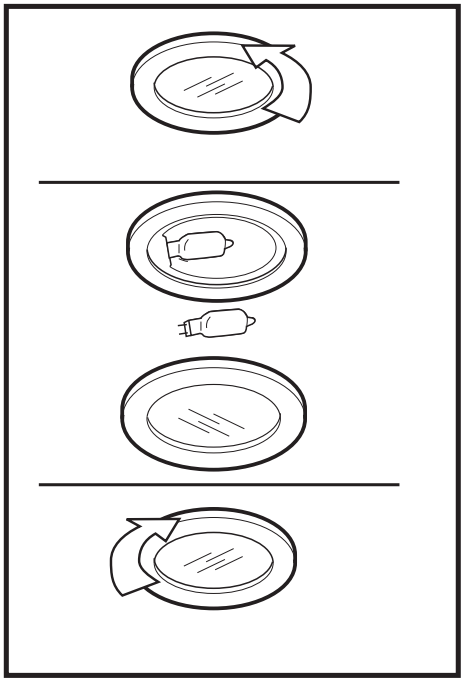
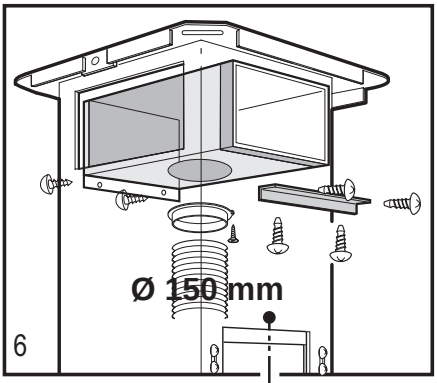
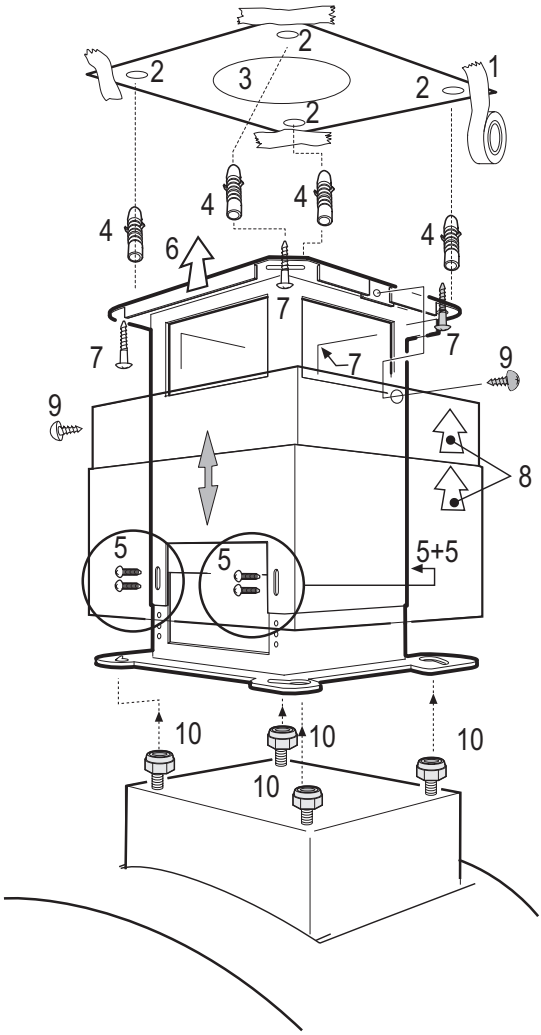


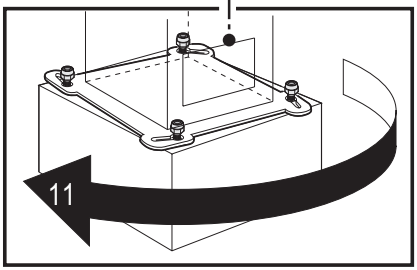
Fig. 3 - Abb. 3 - Obr. 3

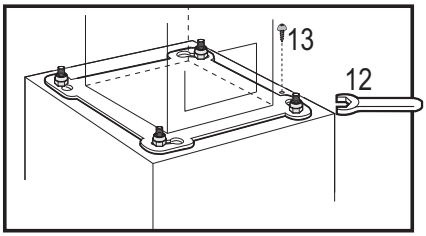
Montaje-Seguirlasecuencianumérica.
Montagemdoexaustor-Seguiraordemdesequêncianumérica.
Montagedelahotte-Suivirlasequenceànumeros
Mountingthehood-Followthenumericalsequence
MontagederDunstabzugshaube-SichandieZiffernfolgehalten.
Instalace-Dodržovatsekvencičísel.
Inštalácia - Postpujte podľa číselného poriadku

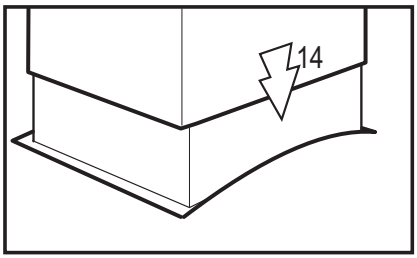


lado delantero - lado trasero
lado anterior - lado posterior
côté avant - côté arrière
front side - rear side
Vorner Seite - Hinter Seite
lato anteriore - lato posteriore
Predná strana - zdaná strana









Empleo: dos posibilidades

Versión de expulsión al exterior (S)

Los vapores son aspirados hacia el exterior por medio de un tubo de descarga que se fija al anillo de unión que se encuentra sobre la campana.
El diámetro del tubo de descarga tiene que ser idéntico al del anillo de unión.
En los tramos horizontales el tubo debe estar ligeramente inclinado (10% aproximadamente) hacia arriba, para facilitar la canalización de los vahos al exterior del ambiente.
Si la campana está provista de filtro de carbón, desmóntelo e instale en su lugar la rejilla protectora.

Versión de aire en circulación (K)

El aire se filtra mediante un filtro de carbón (para colocarlo ver párrafo "Filtro de carbón") y, a través de la reja de la chimenea, regresa al ambiente.
Si la campana no está dotada del filtro de carbón, hay que pedirlo y montarlo después de haber extraído la rejilla protectora.
Se recurre a este sistema en locales donde no exista la tubería de expulsión o cuando no sea posiable instalarla.

Instalación

El aparato en servicio tiene que quedar a una distancia de 60 cm. por encima de la encimera de cocina eléctrica, y a 70cm. por lo menos en caso de cocinas o encimeras a gas o mixtas.
El tubo de descarga no se suministra en dotación, se tiene que comprar a parte.

Conexión eléctrica

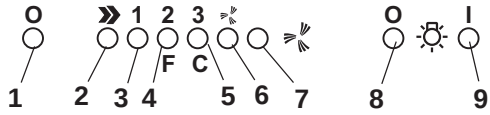
Antes de proceder a cualquier operación dejar sin corriente el aparato y cuidar que la tensión en red corresponda a la que se indica con la plaqueta de características, situada al interior del aparato.
Es aconsejable de conectar el aparato únicamente por un instalador electricista autorizado por la empresa abastecedora de energía eléctrica.
Aparato provisto de enchufe
Conectarlo a una toma de corriente conforme a las normas vigentes.
Si se quiere conectarlo directamente a la red eléctrica quitar el enchufe y aplicar un interruptor bipolar según las normas, con una separación mínima de los contactos de 3 mm.
Si el enchufe, una vez introducido en la toma, no se encuentra en un punto accesible, se deberá de todos modos, aplicar un interruptor bipolar según las normas, con una separación mínima de los contactos de 3 mm.
Aparato desprovisto de enchufe
Aplicar un enchufe según las normas, o bien un interruptor bipolar según las normas, con una separación mínima de los contactos de 3 mm.

No se asume responsabilidad alguna por la falta de observación de la disposición que antecede.

Uso

Se aconseja encender la campana algunos minutos antes de empezar a cocinar y dejarla funcionar unos 5 minutos después de terminar.
Para obtener el mejor rendimiento, le recomendamos utilice las velocidades bajas en condiciones normales y las altas cuando se produzca una gran concentración de humo y olores.

Panel de mando electrónico



1- Mando de desconexión de los motores
2- Mando de conexión y selección de velocidad del motor 1 - 2 - 3 - 1 - 2-...
3- LED de velocidad 1
4- LED de velocidad 2 y de saturación del filtro metálico antigrasa (en este último caso el indicador parpadea - Véanse las instrucciones correspondientes a la limpieza de los filtros antigrasa).
5- LED de velocidad 3 y de saturación del filtro de carbón (en este último caso el indicador parpadea - Véanse las instrucciones correspondientes a la sustitución de los filtros de carbón activo).

¡Atención!
El dispositivo de señalización de la saturación del filtro se encuentra desactivado.
Si se desea activar el dispositivo de señalización de la saturación del filtro de carbón activo, pulsar simultáneamente las teclas 2 y 7 durante 3 segundos:
al inicio de este procedimiento sólo parpadeará el LED 4, transcurridos los 3 segundos empezará a parpadear también el LED 5 para indicar que el dispositivo de control de la saturación del filtro se

encuentra activado.
Para desactivarlo, pulsar las dos teclas: transcurridos 3 segundos el LED 5 dejará de parpadear; el dispositivo se encuentra desactivado.

6 - LED indicador de velocidad intensiva

7 - Mando de conexión de velocidad intensiva
Se aconseja utilizar esta velocidad cuando la concentración de humos y olores de comida sea particularmente intensa (por ejemplo, al cocinar o freír alimentos que produzcan fuertes olores: pescado, fritos, etc.).
Una vez seleccionada, la velocidad intensiva funcionará durante unos 5 minutos y, a continuación, volverá automáticamente a la velocidad seleccionada previamente (de 1 a 3) o se parará si no se había seleccionado ninguna velocidad.
Para desconectar la velocidad intensiva antes de que transcurran los 5 minutos, pulse el mando 1 o 2.

8 - Mando de apagado de las lámparas

9 - Mando de encendido de las lámparas

En caso de eventuales anomalías en el funcionamiento, antes de dirigirse al servicio de asistencia, desconectar el aparato de la alimentación eléctrica, extrayendo el enchufe al menos durante 5 segundos, y después conectarlo nuevamente.

Importante

— La campana no puede ser conectada a flujos de otros electrodomésticos conectados a fuentes de energía diferentes a la electricidad.
— Cuando la campana es usada, al mismo tiempo que otros electrodomésticos convectados a fuentes de energía diferentes a la electricidad, la instalación debe ser hecha con adecuada ventilación.
— Está estrictamente prohibido cocinar alimentos flambeados bajo la campana.
El empleo de una llama sin protección es perjudicial para los filtros y puede provocar incendios; en consecuencia, debe evitarse en cualquier caso.
— Al freír alimentos, no deje nunca la sartén sola, porque el aceite sobrecalentado podría arder.
— Con relación a la expulsión de vahos y olores respetar la prescripciones de las autoridades competentes.
— Declinamos cualquier responsabilidad por daños o incendios causados en la campana por la inobservancia de estas instrucciones.

Mantenimiento

Desconectar el aparato de la red eléctrica antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.

Filtro metálico

El filtro antigrasa metálico tiene la función de retener las grasas contenidas en los humos derivados de la cocción.
El filtro metálico tiene duración ilimitada y puede lavarse a mano o en lavavajillas **(65°)** con detergentes especiales.
Con el lavado en el lavavajilla el filtro antigrasa metálico puede desteñirse pero sus características de filtrado no cambian absolutamente.
La limpieza del filtros metálico se efectuará por lo menos una vez al mes cuando la campana se usa normalmente y de todos modos cada vez que parpadea el **LED 4** (pág. 4).
Este LED emite una señal intermitente para avisarle que hay que limpiar los filtros antigrasa.
Por lo general, esto se produce tras 40 horas de funcionamiento de la campana.
Después de limpiar los filtros, pulse el mando **1** (pág. 4) durante unos tres segundos hasta que oiga una señal acústica (pip): el **LED 4** que señala la saturación del filtro antigrasa dejará de parpadear.
Para sacar el filtro - Fig. 1:

1. Desenchufe la campana o quite la corriente.
2. **a** - tirar las manijas hacia el centro
   b - luego extraer el filtro hacia abajo.

Déjelo secar sin estropearlo antes de volver a ponerlo en su lugar.
Después de lavar el filtro, trabaje en sentido inverso para volver a montar.

Filtro de carbón

Sirve para disolver los vahos y olores que emanan las comidas durante su cocción.
El filtro de carbón no debe ser lavado.
El filtro de carbón tiene que ser reemplazado cada 6 meses cuando la campana se usa normalmente y de todos modos cada vez que parpadea el **LED 5** (pág. 4) **.**
Este LED emite una señal intermitente para avisarle que debe sustituir este filtro.
Esto se produce tras unas 160 horas de funcionamiento de la campana.
Después de cambiar el filtro, pulse el mando **1** (pág. 4) durante unos tres segundos hasta que oiga una señal acústica (pip).

El **LED 5** que señala la saturación del filtro de carbón dejará de parpadear.

Para montar el filtro de carbón - Fig. 2:

1. Desenchufe la campana o quite la corriente.
2. Saque los filtros metálicos.
3. Desmonte la rejilla protectora quitando los dos tornillos laterales.
4. Proceda a montar el filtro de carbón y fíjelo utilizando los dos tornillos laterales.
5. Vuelva a colocar los filtros metálicos.

Para substituir el filtro de carbón - Fig. 2:

1. Desenchufe la campana o quite la corriente.
2. Saque los filtros metálicos.
3. Saque el viejo filtro de carbón y substitúyalo con uno nuevo.
4. Vuelva a colocar los filtros metálicos.

Limpieza

Para la limpieza exterior de la campana utilizar un trapo humedecido con alcohol o detergentes neutros.
Extraiga los filtros antigrasas para poder limpiar todas las partes interiores accesibles. Su campana ha sido diseñada para permitir ejecutar ésta operación de limpieza en manera fácil y con seguridad.
Evitar el uso de productos que contengan agentes abrasivos.
Para limpiar las partes de acero inoxidable satinado, se aconseja el trapo siguiendo el mismo sentido del satinado.
Realizar la limpieza externa de la campana una vez cada 10 días como mínimo.

Atención

La falta de observación de las normas de limpieza del aparato y del reemplazo y limpieza de los filtros, origina riesgos de incendio. Se recomienda atenerse a las instrucciones y advertencias.

Cambiar las lámparas

a) Desconecte el aparato de la red eléctrica.
b) Desatornillar el plafón (Fig. 3).
c) Reemplazar las lámparas dañadas usando exclusivamente **lámparas halógenas max 20W (E14).**
d) Atornillar de nuevo el plafón.
e) Si las lámparas no funcionan compruebe, antes de avisar al Servicio de Reparaciones, que estas están bien en roscadas.

Utilização: duas possibilidades

Modo de exaustão (S)

Os vapores e fumos da cozedura são conduzidos ao exterior através de uma conduta ligada ao anel do topo do exaustor.
O diâmetro da conduta tem de ser igual ao do anel.
Nas partes horizontais, o tubo deverá estar ligeiramente inclinado (10% aproximadamente) para cima, para facilitar a canalização dos vapores para o exterior.
Se dentro do exaustor estiver montado o filtro de carvão, é necessário retirá-lo e montar, no lugar deste, a grelha de protecção.

Modo de recirculação (K)

O ar é filtrado por um filtro de carvão (para a montagem ver o parágrafo "Filtro de carvão") e circula novamente no local através das grelhas da chaminé.
Se o exaustor não for fornecido com filtro de carvão é necessário comprá-lo e montá-lo no lugar da grelha de protecção.
Está versão só se emprega quando não há saída para o exterior e quando não há possibilidades técnicas de fazer uma saída para o exterior.

Instalação

O aparelho deverá ser instalado a uma distância de 60cm encima do forno ou da placa eléctrica, ou a pelo menos 70cm no caso de fogões ou placas a gás ou mistas.
O tubo de evacuação não é fornecido, deve ser comprado separadamente.

Ligação eléctrica

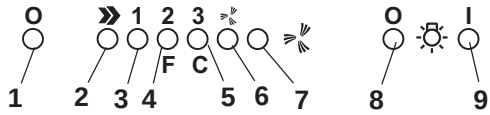
Antes de efectuar qualquer ligação assegurar-se que a tensão da rede corresponda com a tensão indicada na etiqueta de características situada dentro do aparelho.
Aconselha-se efectuar a ligação eléctrica com um técnico qualificado.
Aparelho com ficha
Ligá-lo a uma tomada conforme as normas em vigor.
Se desejar ligá-lo directamente à rede eléctrica, tirar a ficha e aplicar um interruptor bipolar conforme as normas, cuja distância entre os contactos abertos não seja inferior a 3 mm. Se a ficha, depois de inserida na tomada, não encontrar-se em local acessível, se deverá instalar um interruptor tripolar conforme as normas com uma distância entre os contactos abertos não inferior a 3 mm.
Aparelho sem ficha
Aplicar uma ficha conforme as normas ou um interruptor bipolar com uma distância entre os contactos em abertura não inferior a 3 mm.

Não nos assumimos nenhuma responsabilidade por inconvenientes devidos à falta de observância das disposições citadas.

Utilização

O Exaustor tem várias velocidades.
— Para um melhor rendimento utilizar as velocidades mais baixas para uma situação normal e as velocidades mais altas para casos como seja fortes cheiros (grelhados, muito vapor, etc....).
— Para conseguir uma maior rendimento, ponha o exaustor em funcionamento antes de começar a cozinhar e deixá-lo a funcionar pelo menos 10 minutos depois de acabar a cozedura.

Painel de comandos electrónico



1- Botão OFF do motor
2- Botão ON e botão de selecção da velocidade do motor 1 - 2 - 3 - 1 - 2...
3- Indicador de velocidade 1
4- Indicador de velocidade 2 e indicador de saturação do filtro metálico para a gordura (neste último caso o indicador emite um sinal intermitente - Ler as instruções relativas à limpeza dos filtros da gordura).
5- Indicador de velocidade 3 e indicador de saturação do filtro de carvão (neste último caso o indicador emite um sinal intermitente - Ler as instruções relativas à substituição dos filtros de carvão activo).

Atenção!
O dispositivo que assinala a saturação do filtro de carvão activo está desactivado.

No caso de se querer activar o dispositivo de assinalação de saturação do filtro de carvão, premer, simultaneamente, as teclas 2 e 7 durante 3 segundos: no início do procedimento, será apenas o LED 4 a piscar, porém, 3 segundos depois, será a vez do LED 5 emitir também um sinal de luz intermitente para indicar que o dispositivo de controlo de saturação do filtro de carvão já está activo.
Para o desactivar, premer de novo as duas teclas: 3 segundos depois o LED 5 pára de piscar, significando assim que o dispositivo está desactivado.

6 - Indicador de velocidade intensa

7 - Interruptor ON da velocidade intensa
Esta velocidade deve ser utilizada quando a concentração de fumo ou de odores de cozinha for especialmente forte (por exemplo fritura, cozer peixe \ etc.).
O exaustor funciona com alta velocidade durante cerca de 5 minutos e em seguida volta à velocidade regulada automaticamente anteriormente (1, 2 ou 3), ou se apaga se não tiver sido seleccionada nenhuma velocidade.
Para desligar a alta velocidade antes de passarem-se 5 minutos, premer o botão **1** ou **2**.

8 - Botão OFF da iluminação

9 - Botão ON da iluminação

Se o exaustor não funcionar correctamente, retirar a ficha para desligá-lo por um breve período da rede eléctrica principal (pelo menos 5 seg.). Em seguida colocar novamente a ficha e experimentar mais uma vez antes de contactar o Serviço de assistência técnica.

Atenção

— O ar aspirado não deve ser canalizado numa tubagem usada para evacuar os fumos provenientes de aparelhos alimentados com energia diferente daquela eléctrica.
— E' necessário prever sempre uma ventilação apropriada do local onde estão sendo usados um exaustor e um aparelho alimentado com energia diferente daquela eléctrica.
— E' absolutamente proibido cozinhar alimentos sob chama viva debaixo do exaustor. O emprego de chamas livres estraga os filtros e pode causar incêndios portanto deve ser evitado. A fritura deve ser feita sob controle para evitar que o óleo aquecido pegue fogo.
— As medidas técnicas a serem tomadas a respeito da segurança na evacuação dos fumos devem ser conformes aos regulamentos emanados pelas autoridades locais competentes.
— Não nos assumimos nenhuma responsabilidade por eventuais danos ou incêndios provocados ao aparelho pela falta de respeito às disposições citadas.

Manutenção

Desligar o aparelho da rede eléctrica antes de efectuar qualquer operação de manutenção.

Filtro metálico

Tem por função não deixar circular as partículas de gordura em suspensão.
O filtro metálico tem uma duração ilimitada e deve ser lavado a mão ou na máquina de lavar loiça **(65°C)** com detergentes apropriados.
Apesar do filtro metálico anti-gordura poder perder cor com as lavagens na máquina da loiça, as suas características de filtração não se alteram.
A lavagem dos filtros para a gordura deve ser efectuada pelo menos uma vez por mês, ou antes **se o indicador luminoso 4 começar a piscar (pag. 7).**
Este indicador (**F**) piscará para avisar que os filtros metálicos para a gordura devem ser limpos. Geralmente isto é feito após cada 40 horas de utilização.
Depois de limpar os filtros metálicos para a gordura, premer o botõe **1** durante cerca de 3 segundos, até ouvir o sinal acústico (bip); nesta altura o indicador **F** de saturação do filtro para a gordura (Indicador 4) pára de piscar.

Para remover os filtros metálicos- Fig. 1:
1. Tire a ficha ou desligue a corrente eléctrica.
2. **a** - puxar as manilhas para o centro
b - e depois tirar o filtro para baixo.
Deixe secar sem danificar os filtros metálicos antes de colocá-los no lugar.
Depois de efectuar a lavagem dos filtros proceda em sentido inverso para montá-los.

Filtro de carvão

Serve para eliminar os cheiros e vapores, durante a cozedura.
O filtro de carvão não é lavável.
O filtro de carvão deve ser substituído cada 4 meses, em condições de utilização normal, ou antes **se o indicador luminoso da saturação do filtro de carvão activo começar a piscar (Indicador 5-pag. 7).**
Este indicador pisca para avisar que o filtro de carvão precisa ser substituído.
Geralmente isto é feito depois de cada 160 horas de utilização aproximadamente.
Depois de substituir o filtro de carvão, premer ao mesmo tempo o botõe **1** durante cerca de 3 segundos, até ouvir o sinal acústico (bip); nesta altura o indicador **C** de saturação do filtro de carvão (Indicador 5) pára de piscar.

Para montar o filtro de carvão- Fig. 2:

1. Tirar a ficha ou desligar a corrente.
2. Tirar os filtros metálicos.
3. Desmonte a grelha de protecção desapertando os dois parafusos de fixação laterais.
4. Monte o filtro de carvão no lugar da grelha de protecção utilizando os mesmos parafusos.
5. Recolocar os filtros metálicos.

Para substituir o filtro de carvão- Fig. 2:

1. Tirar a ficha ou desligar a corrente.
2. Tirar os filtros metálicos.
3. Retire o filtro de carbono velho e substitua-o.
4. Recolocar os filtros metálicos.

Limpeza

Para a limpeza externa do exaustor use um pano humedecido com álcool ou detergentes líquidos neutros.
Limpe também as partes interiores acessíveis depois de ter retirado os filtros de gordura. O exaustor foi concebido de modo a permitir que esta operação pudesse ser feita com facilidade e em condições de segurança.
Evitar o emprego de produtos que contém abrasivos.
Para a limpeza das partes de aço inoxidável acetinado aconselha-se passar o pano na mesma direcção da acetinação.
Realizar a limpeza exterior do exaustor pelo menos uma vez cada 10 dias.

Atenção

Se não forem respeitadas as normas de limpeza do aparelho e da substituição e limpeza dos filtros corre-se risco de incêndio.
Recomendamos seguir as instruções sugeridas.

Mudança das lâmpadas

a) Desligar o aparelho da ficha.
b) Desatarraxar a proteção da lâmpada (Fig. 3).
c) Substituir a lâmpada estragada com uma lâmpada halogénia identica de 20 Watt.
d) Atarraxar a proteção da lâmpada novamente no lugar.
e) Se notar defeitos na iluminação, antes de chamar o Serviço de Assistência Técnica verificar se as lâmpadas se encontram bem ajustadas.

Emploi: Deux possibilités

Version à évacuation extérieure (S)

Le vapeur sont évacuées vers l'extérieur à travers un conduit d'évacuation fixé à la bague de raccord qui se trouve au-dessus de la hotte.
Le diamètre du conduit d'évacuation doit être égal à celui de la bague de raccord.
Sur le segment horizontal, le tuyau doit avoir une légère inclinaison vers le haut (10° env.) de façon à convoyer plus facilement l'air vers l'extérieur.
Si le filtre à charbon actif est monté à l'intérieur de la hotte, il faudra le retirer et monter à sa place la grille de protection.

Version à recyclage (K)

L'air est filtré à travers un filtre à charbon (pour le montage voir le paragraphe "Filtre à charbon") et recyclé dans la pièce au travers des grilles de la cheminée.
Si la hotte n'est pas équipée d'un filtre à charbon actif, il faudra en acheter un puis le monter à la place de la grille de protection.
Cette utilisation est conseillée lorsque l'on ne dispose pas d'un conduit d'évacuation vers l'extérieur et lorsque il est impossible de le réaliser.

Installation

L'appareil en service ne doit pas être placé à une distance du plan de travail inférieure à 60 cm pour les tables de cuisson à feux électriques et à 70 cm pour les tables de cuisson gaz ou mixtes.
Le conduit d'évacuation n'est pas fourni et doit être acheté.

Branchement électrique

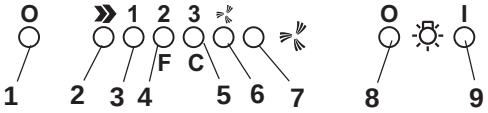
Avant de procéder au branchement, s assurer que la tension de réseau corresponde bien à la tension indiquée sur l'étiquette des caractéristiques appliquée à l'intérieur de l'appareil.
Il est vivement conseillé de s'adresser à un technicien qualifié pour le branchement électrique.
Appareil avec fiche
Branchez l'appareil dans une prise de courant conforme aux normes en vigueur.
Si vous désirez raccorder l'appareil directement à la ligne électrique, éliminez la fiche et montez un interrupteur bipolaire conforme aux normes, avec une ouverture entre les contacts non inférieure à 3 mm.
Si, une fois branchée, la fiche se trouve dans un endroit non accessible, il faut monter, dans ce cas aussi, un interrupteur bipolaire conforme aux normes, avec une ouverture entre les contacts non inférieure à 3 mm.
Appareil dépourvu de fiche
Installer soit une fiche conforme soit un interrupteur bipolaire conforme à une distance des contacts en ouverture non inférieure à 3mm.

Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages ou d'incendies provoqués par le non respect de ces dispositions.

Utilisation

— La hotte est équipée d'un moteur à plusieurs vitesses.
Pour un meilleur rendement, utiliser la vitesse minimale pour de faibles concentrations de fumées et d'odeurs, la vitesse maximale pour de fortes concentrations d'odeurs et de vapeurs et les vitesses intermédiaires, dans les conditions normales.
— Il est conseillé de mettre en marche la hotte quelques minutes avant de cuisiner et de la laisser branchée jusqu'à élimination totale des odeurs.

Bandeau de contrôle électronique



1- Bouton pour éteindre le moteur.
2- Bouton d'enclenchement du moteur et de sélection de vitesse 1 - 2 - 3 - 1 - 2 -...
3- DEL de vitesse 1
4- DEL de vitesse 2 et témoin DEL de saturation du filtre anti-graisse métallique_ (dans ce dernier cas le témoin clignotera - Voir indications relatives au remplacement des filtres à charbon actif).
5- DEL de vitesse 3 et témoin DEL de saturation du filtre à charbon actif (dans ce dernier cas le témoin clignotera - Voir indications relatives au remplacement des filtres à charbon actif).

Attention!
Le dispositif de signalisation du niveau de saturation du filtre à charbon actif est désactivé.

Si vous souhaitez activer le dispositif de signalisation du niveau de saturation du filtre à charbon actif, appuyez simultanément sur les touches 2 et 7 pendant 3 secondes: lors de la première phase de cette procédure, la DEL 4 clignotera puis, après 3 secondes, la DEL 5 commencera à clignoter, pour indiquer que le dispositif de contrôle du niveau de saturation du filtre à charbon actif est désormais activé.
Si vous souhaitez désactiver le dispositif, appuyez à nouveau sur les touches 2 et 7. Après 3 secondes la DEL 5 ne clignotera plus et le dispositif sera désactivé.

6 - Indicateur DEL de vitesse intensive

7 - Bouton d'enclenchement de vitesse intensive. Cette vitesse est utilisée lorsque la concentration de vapeurs et d'odeurs culinaires est particulièrement élevée (en cas de fritures, de mets à base de poisson, etc.). La hotte fonctionnera à cette vitesse élevée pendant environ 5 minutes puis reviendra à la vitesse sélectionnée précédemment (1, 2 ou 3) ou s'éteindra si aucune vitesse n'a été sélectionnée. Pour désactiver la vitesse intensive avant les 5 minutes préprogrammées, appuyez sur le bouton **1** ou le bouton **2**.

8 - Bouton pour éteindre l'éclairage

9 - Bouton pour allumer l'éclairage

Si la hotte ne fonctionne pas correctement, débranchez la prise pendant environ 5 secondes, puis rebranchez-la. Si le problème persiste, contactez le service de réparation compétent.

Attention

— La hotte ne doit pas être branchée à des tuyaux d'évacuation d'autres appareils utilisant des sources d'énergie autres que l'électricité.

— En cas de fonctionnement simultané, dans la même pièce, de la hotte et d'autres appareils alimentés par une source d'énergie différente de l'énergie électrique, il est nécessaire que la pièce soit convenablement aérée (selon les normes en vigueur).

— Il est sévèrement interdit de faire flamber des aliments sous la hotte. L'emploi de flamme libre endommage les filtres et peut provoquer des incendies, il faut pas conséquent l'éviter à tout prix. On peut frire mais sous contrôle, afin d'éviter que l'huile surchauffée prenne feu.

— Pour tous les problèmes concernant l'évacuation des fumées, respecter les prescriptions de l'autorité compétente.

— Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages ou d'incendies provoqués par l'appareil du fait du non respect des dispositions sus indiquées.

Entretien

Débrancher l'appareil du réseau électrique avant de procéder.

Filtre à graisse métallique

Il a pour rôle de bloquer les particules de graisse en suspension.
Le filtre à graisse métallique a une durée de vie illimitée et doit être lavé à la main ou au lave-vaisselle **(65°C)** en utilisant des détergents appropriés.
Le lavage du filtre à graisse métallique au lave-vaisselle peut en provoquer la décoloration.
Toutefois, les caractéristiques de filtrage ne seront en aucun cas modifiées.
Procédez au lavage des filtres anti-graisse métalliques au moins une fois par mois et de toute manière chaque fois que le **DEL 4 commence à clignoter** (voir à page 10).
Ce témoin clignote lorsque le filtre anti-graisse métallique doit être nettoyé.
En règle générale, les filtres doivent être nettoyés après 40 heures d'utilisation.
Une fois que les filtres anti-graisse ont été nettoyés, appuyez sur le bouton **1** pendant environ 3 secondes jusqu'à ce que vous entendiez le signal sonore; le **DEL 4** s'arrêtera alors de clignoter.
Pour enlever les filtres anti-graisse - Fig. 1:

1. Débrancher la fiche de la hotte ou couper le courant.
2. **a** - tirer les poignées vers le centre
   b - puis tirer le filtre à graisse vers le bas.

Laisser sécher le filtre sans l'abîmer avant de le remettre en place.
Après avoir lavé les filtres, procéder dans l'ordre inverse pour le remontage.

Filtre à charbon

Il sert à dissoudre les odeurs qui se dégagent des aliments pendant la cuisson.
Il ne faut jamais laver le filtre à charbon.
Le filtre à charbon doit être remplacé tous les 4 mois dans des conditions d'utilisation normale et de toute manière chaque fois que **le DEL 5**

commence à clignoter (voir à page 10)**.**
Ce témoin clignote lorsque le filtre à charbon actif doit être changé.
En règle générale, les filtres doivent être changés après environ 160 heures d'utilisation.
Une fois que les filtres à charbon actif ont été nettoyés, appuyez sur le bouton **1** (voir la page 10) pendant environ 3 secondes jusqu'à ce que vous entendiez le signal sonore; le **DEL 5** s'arrêtera alors de clignoter.

Pour monter le filtre à charbon - Fig. 2:

1. Débrancher la fiche de la hotte ou couper le courant.
2. Enlever les filtres anti-graisse.
3. Retirer la grille de protection en dévissant les deux vis latérales de fixation.
4. Monter le filtre à charbon actif à la place de la grille de protection, en utilisant les mêmes vis.
5. Remettre les filtres anti-graisse.

Pour remplacer le filtre à charbon - Fig. 2:

1. Débrancher la fiche de la hotte ou couper le courant.
2. Enlever les filtres anti-graisse.
3. Enlever le filtre à charbon périmé et le remplacer par un nouveau.
4. Remettre les filtres anti-graisse.

Nettoyage

Pour le nettoyage extérieur de la hotte, utiliser un chiffon imbibé d'alcool ou des détergents liquides neutres.
Nettoyer également les parties interne auxquelles on peut accéder, après avoir retiré les filtres recouverts de graisse. La hotte a été conçue afin que cette opération puisse être effectuée aisément et en toute sécurité.
Eviter l'usage de tout produit abrasif.
Sur les éléments en acier inoxydable passer le chiffon en respectant le sens du satinage.
Procédez au nettoyage extérieur de la hotte tous les dix jours, au moins.

Attention

Le non respect des normes d'entretien et nettoyage de l'appareil et de remplacement et nettoyage des filtres comporte des risques d'incendie. Nous recommandons donc vivement de respecter ces instructions.

Remplacement des lampes

a) Débrancher l'appareil du réseau électrique.
b) Devissez le plafonnier (Fig. 3).
c) Remplacer la lampe brulée avec une autre lampe halogène de 20Watt max..
d) Revissez le plafonnier.
e) Si l'éclairage ne marche pas et au cas ou l'on désirerait s'adresser au service après-vente, il faudra d'abord contrôler le montage correct de la lampe.

Use: Two systems are available

Exhaust mode (S)

Vapours are extracted outside through an exhausting pipe that is affixed to the connection ring above the hood.
Diameter of the exhausting pipe must be equal to that of the connection ring.
In the horizontal runs the duct must be slightly slanted (about 10°) and directed upwards to vent the air easily from the room to the outside.
Attention!
If the carbon filter is mounted inside the hood, it must be removed and the protective grid mounted in its place.

Filter version (K)

The air is filtered through a carbon filter (for its installation see paragraph "Carbon filter") and recirculated into the room through the grating of the chimney.
Attention!
If the hood does not have a carbon filter, one must be purchased and mounted in place of the protective grid.
This version is used when there is no exhaust duct for venting outdoors or when it is impossible to install one.

Installation

When installed, the distance between hood and burners must be not less than 60 cm. above electric burners or 70 cm. above gas or mixed-fuel burners.
The exhausting pipe is not supplied and must be purchased apart.

Electric connection

Before completing any connection, make sure the house voltage corresponds with the voltage indicated on the label affixed inside the hood
It is advisable to call a qualified technician to make the electrical connection.
Appliance fitted with plug.
Connect it to a socket which conforms with current regulations.
If you intend to connect it directly to the electric mains, remove the plug and fit an approved bipolar switch with a minimum contact opening of no less than 3mm.

If the plug is not accessible once it has been inserted in the socket, it will however be necessary to fit an approved bipolar switch with a minimum contact opening of no less than 3mm.

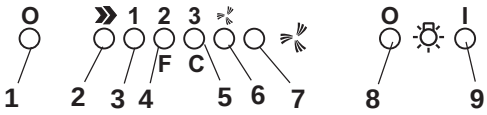
Appliance without plug
Fit an approved plug or an approved bipolar switch with a minimum contact opening of not less than 3mm.

The manufacturers are not liable for any problems caused by the user's failure to observer the above instructions.

Using the hood

— The hood is provided with a motor with several speeds. For the best performance, we recommend using the low speeds in normal conditions and the high speeds in particular cases of strong odour and vapour concentration.
— We recommend starting up the hood a few minutes before cooking and keeping it running until all the odours have been eliminated.

Electronic control panel



1- Motor OFF button
2- On button and motor speed selection button 1 - 2 - 3 - 1 - 2 - . . . .
3- Speed 1 LED
4- Speed 2 LED and metal grease filter saturation LED (in this latter case, the LED will flash - See instructions on grease filter cleaning).
5- Speed 3 LED and carbon filter saturation LED (in this latter case, the LED will flash - See instructions on active carbon filter replacement).

Warning!
The active carbon filter saturation LED is not activated.
In order to activate the carbon filter saturation indicator, press buttons 2 and 7 simultaneously for 3 seconds. Initially, only LED 4 will flash, then after the 3 seconds have passed, LED 5 will also start flashing, indicating that the carbon filter saturation control system is active.
To switch off the system, re-press the same two

buttons: after 3 seconds LED 5 will stop flashing and the device will be switched off.

6 - Intensive speed LED

7 - Intensive speed ON switch

This speed should be used when the concentration of cooking fumes or odours is particularly strong (for example when frying, cooking fish etc.). The fast speed will run for about 5 minutes and then return to the speed previously set automatically (1, 2 or 3), or switch off if no speed was selected. To turn off the fast speed, before the end of the 5 minutes, press button **1** or button **2**.

8 - OFF lamp button

9 - ON lamp button

If the hood fails to operate correctly, briefly disconnect it from the mains power supply for almost 5 sec. by pulling out the plug. Then plug it in again and try once more before contacting the Technical Assistance Service.

Warning!

— This appliance is designed to be operated by adults. Children should not be allowed to tamper with the controls or play with the appliance .

— The hood cannot be connected to flues of other appliances that run on energy sources other than electricity.

— When the hood is used at the same time of other appliances that run on energy sources other than electricity, provision must be made for an adequate supply of air.

— No food must be cooked flambé underneath the hood.
The use of an unprotected flame is dangerous for the filters and could cause fires.
Therefore, never use an open flame under the hood. When frying foods, never leave the pan alone because the cooking oil could flare up.

— Please, keep to the provisions of official directives regarding the question of fume discharge.

— The manufacturers refuse to accept any responsibility for damage to the hood or its catching on fire because of failure to observe the above instructions.

Maintenance

Before performing any maintenance operation, isolate the hood from the electrical supply by switching off at the connector and removing the connector fuse.
Or if the appliance has been connected through a plug and socket, then the plug must be removed from the socket.

Metal grease filter

The grease filter serves to trap particles of grease through suspension.
The metal grease filter lasts forever and must be washed either by hand or in the dishwasher **(65°C)** with suitable detergents.
When washed in a dish washer, the grease filter may discolour slightly, but this does not affect its filtering capacity.
The metal grease filters must be washed at least once a month and anyhow whenever the **LED 4 indicates the saturation of the filter** (see page 13)**.**
This LED flashes to warn you that the metal grease filters must be cleaned.
Generally, these must be cleaned after 40 hours of use.
Once the grease filters have been cleaned, press button **1** for about3 seconds until you hear the acoustic signal (beep): the **LED 4** will now stop flashing.

To remove the metal grease filter - Fig. 1:

1. Disconnect the hood from the electricity.

2. **a** - push toward the centre
b - pull the filters downwards.

Let the filter dry without damaging it before putting it back into place.
Carry out the above steps in reverse order to put the filters back after having washed them.

Carbon filter

This filter dissolves cooking odours.
The carbon filter must never be washed.
The carbon filter should be replaced every 4 months under normal use and anyhow whenever **LED 5 indicates the saturation of the filter** (see page 13)**.**
This LED flashes to warn you that the carbon filter must be replaced.
This must be done after approximately 160 hours of use.
Once you have replaced the carbon filter, press

button **1** for about 3 seconds until you hear the acoustic signal (beep).
The **LED 5** will now stop flashing.

To fit the carbon filter - Fig. 2:

1. Disconnect the hood from the electricity.
2. Remove the metal filters.
3. Remove the protective grid by unscrewing the two lateral fixing screws.
4. Mount the carbon filter in place of the protective grid using these same screws.
5. Put the metal filter back into place.

To replace the carbon filter - Fig. 2:

1. Disconnect the hood from the electricity.
2. Remove the metal filters.
3. Remove the old carbon filter and replace it.
4. Put the metal filter back into place.

Cleaning

To clean the outside of the hood use a cloth moistened with denatured alcohol or neutral liquid detergents.
Clean also the accessible internal parts after having removed the grease filters, the hood is designed so this can be done easily and safely.
Never use products containing abrasive.
Wipe brushed stainless steel in the same direction as the brushing to avoid scratching.
Clean the external surface of the cooker hood almost once every 10 days.

Attention

Failure to observe the rules for cleaning the appliance and changing and cleaning the filters may cause fires.
Therefore, we recommend observing these instructions.

Replacing the lamp

a) Disconnect the hood from the electricity.
b) Unscrew the light shield (Fig. 3).
c) Replace the damaged lamp with a new halogen lamp of 20Watt max.
d) Refit the the light shield.
e) Before calling for repair service because the hood fails to light up, make sure the bulbs are screwed in tightly.

Anwendung:2 Möglichkeiten

Abluftversion (S)

Die Kochdünste werden über ein Abluftrohr , das an den oben an der Dunstabzugshaube befindlichen Ansclußring angeschlossen wird, ins Freie geleitet. Das Abluftrohr muß denselben Durchmesser wie der Anschlußring aufweisen. Das Rohr muß in waagrechter Lage leicht nach oben geneigt sein (ca. 10%), damit die Luft ungehindert ins Freie abgeleitet werden kann.

Befindet sich im Haubeninneren ein Kohlefilter, muss dieser entfernt und dafür das Schutzgitter montiert werden.

Umluftversion (K)

Die Luft wird über Aktivkohlefilter (Hinsichtlich der Montage siehe Paragraph "Aktivkohlefilter") gereinigt und über die Luftschlitze im Abzug in den Raum zurückgeführt.

Befindet sich kein Kohlefilter in der Haube, muss dieser gekauft und anstatt des Schutzgitters montiert werden.

Die Dunstabzugshaube wird als Umlufthaube eingesetzt, wenn kein Luftschacht oder keine Außenwand vorhanden ist.

Installation

Das installierte Gerät muss in einem Mindestabstand von 60 cm von der Kochfläche bei Elektroherden und von 70 cm bei Gas-oder Gas Kombiherden angebracht werden.

Das Ablaßrohr wird nicht mitgeliefert und ist daher als Sonderzubehör erhältlich.

Elektroanschluß

Vor dem Anschluß des Gerätes darauf achten, dass die auf dem Typenschild verzeichnete Spannung der Netzspannung entspricht.

Es ist ratsam, sich für den Elektroanschluß an einen Techniker zu wenden.

Gerät mit Stecker

Das Gerät ist an eine den geltenden Richtlinien entsprechende Steckdose anzuschließen.

Soll das Gerät direkt an das Stromnetz angeschlossen werden, ist der Stecker zu entfernen und ein zweipoliger Normschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm anzubringen.

Sollte der Stecker, nachdem er in die Steckdose eingesteckt wurde, nicht zugänglich sein, muß auf jeden Fall ein zweipoliger Normschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm installiert werden.

Gerät ohne Stecker

Das Gerät mit einem Normstecker ausstatten oder einen zweipoligen Normschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm installieren.

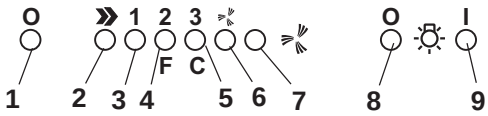
Für Störungen, die wegen Nichtbeachtung der o.g. Anweisungen auftreten, wird nicht gehaftet.

Benutzung der Dunstabzugshaube

Wir empfehlen, die Dunstabzugshaube einige Minuten vor Kochbeginn einzuschalten und nach Beendigung des Kochvorgangs das Gerät mindestens 5 Minuten laufen zu lassen.

Für einen sachgemäßen Gebrauch wird empfohlen, bei normalen Kochdünsten die niedrigen Stufen einzuschalten, bei sehr starker Dunst- und Geruchsbildung die höheren.

Elektronische Bedienungsblende



1. Ausschalter
2. Einschalter und Auswahl der Lüfterstufe 1-2-3-1-2
3. Stufe 1
4. Stufe 2 und Sättigungsanzeige Metallfettfilter (in letzterem Fall blinkt die Anzeige - siehe Anleitungen zur Reinigung der Fettfilter).
5. Stufe 3 und Sättigungsanzeige Aktiv-Kohlefilter (LED)(in letzterem Fall blinkt die Anzeige - siehe Anleitungen zum Wechsel der Aktivkohlefilter).

Achtung!

Die Sättigungsanzeige des Aktivkohlefilters ist deaktiviert.

Soll die Sättigungsanzeige des Aktivkohlefilters aktiviert werden, 3 Sekunden lang gleichzeitig die Tasten 2 und 7 drücken: zunächst blinkt nur die LED 4 und nach Ablauf der 3 Sekunden beginnt auch die LED 5 zu blinken und zeigt so an, daß der Aktivkohlefilter nun aktiv ist.

Für seine Deaktivierung die beiden Tasten erneut drücken: nach 3 Sekungen stellt die LED 5 das Blinken ein und die Vorrichtung ist deaktiviert.

6. Intensivstufe - LED-Anzeige
7. Einschalter Intensivstufe
   Die Intensivstufe wird für 5 Minuten in Betrieb

genommen. Danach geht die Dunsthaube zu der vorher eingestellten Stufe zurück bzw. geht aus, wenn keine Stufe eingestellt ist.
Um die Intensivstufe vor den 5 Minuten zu beenden, drücken Sie den Knopf **1** oder **2**.

8. Ausschalter Beleuchtung
9. Ausschalter Beleuchtung

Die Dunstabzugshaube oder die Bedienungselemente funktionieren nicht:
Für mindestens 5 Sekunden die Stromversorgung der Dunstabzugshaube unterbrechen und dann die Haube erneut einschalten.

Achtung

— Wenn die Dunstabzugshaube gleichzeitig mit Geräten, die nicht mit elektrischer Energie betrieben werden, in Betrieb ist, darf der Unterdruck des Raumes 4 pa (4×10^{-5} bar) nicht überschreiten.
— Die Abluft darf nicht in einen Schacht geleitet werden, der für Abgase von Geräten, die nicht mit elektrischer Energie betrieben werden, benutzt wird.
— Bei gleichzeitigem Betrieb einer Dunstabzugshaube und anderen, nicht mit elektrischer Energie betriebenen Geräten, muß stets für eine ausreichende Belüftung der Küche gesorgt werden.
— Das Flambieren von Speisen unter der Dunstabzugshaube ist strengstens untersagt. Offene Flammen schaden den Filtern und können einen Brand auslösen; sie sind demnach absolut zu vermeiden.
Fritieren ist nur unter ständiger Aufsicht erlaubt, um ein Entzünden des überhitzten Öls zu vermeiden.
— Hinsichtlich der zur Ableitung der Abluft zu befolgenden Sicherheitsmaßnahmen halten Sie sich bitte strengstens an die örtlichen Sicherheitsbestimmungen.
— Jegliche Verantwortung für durch Nichteinhaltung der o.g. Anweisungen verursachte Schäden oder Brände am Gerät wird abgelehnt.

Wartung

Das Gerät ist vor jeder Wartungsarbeit vom Stromnetz abzuschalten.

Metallfettfilter

Dieser hat die Funktion, die im Kochdunst enthaltenen Fettpartikel aufzufangen.
Er hat eine unbegrenzte Lebensdauer und muß in lauwarmer Spülmittellauge oder, wenn möglich, im Geschirrspüler **(65°C)** gereinigt werden. Ihn erst wieder einsetzen, bevor er vollkommen trocken ist.
Der Metall-Fettfilter kann bei der Reinigung in der Geschirrspülmaschine abfärben, was seine Filtermerkmale jedoch in keiner Weise beeinträchtigt.
Der Metallfettfilter muß mindestens einmal im Monat oder immer dann, **wenn die Fettfilter-Sättigungsanzeige (LED 4 - Siehe Seite 16) blinkt**, gereinigt werden.
Sie signalisiert Ihnen, daß der Metallfettilter gereinigt werden muß.
Bei normalem Gebrauch muß der Metallfettilter alle 40 Betriebsstunden gereinigt werden.
Nach erfolgter Reinigung des Metallfettilters drücken Sie die Taste **1** für mindestens 3 Sekunden ein, bis der Signalton ertönt: die **LED 4** schaltet sich ab.

Ausbau des Filters - Abb. 1:

1. Den Stecker herausziehen oder den Strom abstellen.
2. **a** - Die Griffe nach innen ziehen;
b - dann den Filter nach unten hin herausziehen.

Achten Sie darauf, den Metallfilter hierbei nicht zu beschädigen.
Nach der Reinigung des Metallfilters, diesen in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen.

Aktivkohlefilter

Er dient zur Auflösung der Küchendünste während des Kochens.
Der Aktivkohlefilter ist weder wasch-, noch regenerierbar.
Der Aktivkohlefilter muß mindestens alle 4 Monate und auf jeden Fall immer dann, **wenn die Aktivkohlefilter-Sättigungsanzeige (LED 5 - Siehe Seite 16) blinkt**, ausgewechselt werden.
Sie signalisiert Ihnen, wenn der Aktivkohlefilter ausgewechselt werden muß.

Bei normalem Gebrauch muß der Aktivkohlefilter alle 160 Betriebsstunden ausgewechselt werden. Nach erfolgtem Aktivkohlefilterwechsel drücken Sie die Taste **1** für mindestens 3 Sekunden ein, bis der Signalton ertönt: die **LED 5** schaltet sich ab.

Montage und Auswechseln des Aktivkohlefilters - Abb. 2:

1. Den Stecker herausziehen oder den Strom abstellen.
2. Die Metallfettfilter abnehmen.
3. Das Schutzgitter abnehmen, indem man die zwei seitlichen Feststellschrauben löst.
4. Den Kohlefilter anstatt des Schutzgitters mit denselben Schrauben fixieren.
5. Die Metallfettfilter wieder anbringen.

Auswechseln des Aktivkohlefilters - Abb. 2:

1. Den Stecker herausziehen oder den Strom abstellen.
2. Die Metallfettfilter abnehmen.
3. Den alten Aktivkohlefilter herausnehmen und durch einen neuen einsetzen.
4. Die Metallfettfilter wieder anbringen.

Reinigung

Für die äußere Reinigung der Haube einen mit denaturiertem Alkohol oder neutralem Flüssigreiniger Getränken Lappen verwenden. Nachdem die Fettfilter entfernt wurden, müssen alle zugänglichen Innenbereiche gereinigt werden. Die Haube wurde so geplant, dass dieser Vorgang problemlos und sicher durchgeführt werden kann. Der Gebrauch von scheuernden Produkten ist zu vermeiden. Zur Reinigung der Teile aus satiniertem Edelstahl sollte der Lappen der Richtung der Satinierung entsprechend gehalten werden.
Die Außenseite der Haube muß zumindest alle 10 Tage gereinigt werden.
Wichtiger Hinweise:
Die Dunstabzugshaube darf nicht mit einem Dampfreiniger gereinigt werden!

Zur Beachtung

Die Nichtbeachtung der Reinigungs- vorschriften des Geräts sowie der Regeln für die Auswechslung und Reinigung des Filters kann zur Brandgefahr führen.
Wir empfehlen daher diese Anweisungen zu beachten.

Lampenwechsel

a) Das Gerät vom Stromnetz abschalten.
b) Den Lampenschutz abdrehen (Abb. 3).
c) Die defekte Lampe mit einer max. 20 Watt Halogenlampe desselben Typs ersetzen.
d) Den Lampenschutz wieder andrehen.
e) Sollte die Beleuchtung nicht funktionieren, erst kontrollieren, ob die Lampen einwandfrei eingedreht sind, ehe man sich an den Kundendienst wendet.

Využití: Dvě možnosti

Verze pro vnější odsávání (S)

Výpary a spaliny z vaření jsou odváděny ven přes odváděcí trubici, kterou je třeba upevnit na límec připojení, jenž se nachází nad digestoří.
Průměr odváděcí trubice musí být stejný jako průměr límce připojení.
Vodorovné části trubice musejí vykazovat lehký sklon (asi 10%) nahoru, aby bylo možno vzduch z místnosti snadno odvádět ven.
Upozornění !
Jestliže je uvnitr digestore namontovaný uhlíkový filtr, je treba ho vyjmout a na jeho místo namontovat ochrannou mrížku.

Verze využívající recyklace (K)

Vzduch je čištěn pře filtr s aktivním uhlím (montážní instrukce v odstavci „Filtr s aktivním uhlím“) a pak je vrácen do místnosti přes mříž, která se nachází v dolní části komínu.
Jestliže se digestor nedodává s uhlíkovým filtrem, je treba ho koupit a namontovat místo ochranné mrížky.
Toto použití se aplikuje pokud není k dispozici trubice pro odvádění vzduchu ven a není ji ani možno instalovat.

Instalace

Zařízení v provozu musí být od pracovní plochy vzdáleno nejméně 60 cm, pokud jsou použity elektrické vařiče; v případě vařičů na plyn nebo smíšených 70.
Vypouštěcí trubice není v dodávce.

Elektrické připojení

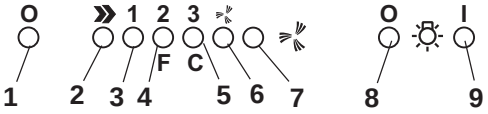
Před provedením jakéhokoliv elektrického připojení je třeba se přesvědčit, že napětí sítě odpovídá napětí, jak je uvedeno na štítku s technickými údaji uvnitř zařízení. Doporučuje se, aby elektrické připojení prováděl kvalifikovaný pracovník.
Zařízení se zástrčkou
Zařízení připojit na zásuvku, která odpovídá platným předpisům. Pokud chcete zařízení připojit přímo na elektrickou síť, odpojte zástrčku a nainstalujte dvoupólový vypínač, který nemá při otevření vzdálenost kontaktů nižší než 3 mm.
Pokud se zástrčka zasunutá do zásuvky nenalézá na přístupném místě, musí být rovněž instalován dvoupólový vypínač, který nemá při otevření vzdálenost kontaktů nižší než 3 mm.

Zařízení bez zástrčky
Nainstalovat řádnou zástrčku nebo vypínač který nemá při otevření vzdálenost kontaktů nižší než 3 mm.
Výrobce odmítá jakoukoliv odpovědnost za úrazy zapříčiněné nedodržením uvedené instrukce.

Provoz

- Digestoř je vybavena vícerychlostním motorem.
  Aby bylo dosaženo lepšího výkonu, doporučuje se užívat motor za normálních podmínek na nízké rychlosti, vysoké rychlosti nasazovat pouze pokud máme velkou koncentraci par a zápachů.
- Doporučuje se, aby digestoř byla uvedena do provozu o několik minut dříve, než začneme vařit a aby pracovala i po skončení vaření, dokud nezmizí zápachy.

Kontrolní electronický panel



1- Knoflík OFF motoru
2- Knoflík ON a tlačítko výběru rychlostí motoru 1-2-3-1-2...
3- Elektroluminiscenční displej označení Rychlosti 1
4- Elektroluminiscenční displej označení Rychlosti 2 a nasycení protitukového filtru (ve druhém případě displej dává přerušovaný signál - K prostudování v té časti návodu, která se týká čištění protitukového filtru).
5- Elektroluminiscenční displej označení Rychlosti 3 a nasycení filtru s aktivním uhlím (ve druhém případě displej dává přerušovaný signál - K prostudování v té časti návodu, která se týká výměny filtru s aktivním uhlím).
Pozor!
Signální zařízení indikající nasycení filtrů s aktivním uhlím je vypnuté.
V případě instalace filtru s aktivním uhlím je třeba zapojit toto signální zařízení; za tímto účelem současně zmáčknout konflíky 2 a 7 na dobu 3 vtěrin. Na začátku této operace bude blikat pouze displej 4, po uplynutí 3 vteřin začne blikat také displej 5, a to znamená, že kontrolní zařízení nasycení filtru s aktivním uhlím je v provozu.

K jeho vypnutí stačí znovu zmáčknout oba knoflíky, po uplynutí 3 vteřin displej 5 přestane blikat, a to znamená, že zařízení je vypnuto.

6 - Elektroluminiscenční displej označení intenzivní rychlosti

7 - Knoflík zapnutí intenzivní rychlosti
Doporučuje se používat tuto rychlost v případě zvláště silné koncentrace páry a kouře (například při přípravě ryb nebo při smažení). Jestliže zvolíme intenzivní rychlost, zůstene aktivní pouze po dobu asi 5 minut. Po uplynutí této doby se digestoř vrátí k dříve zvolené rychlosti (od 1 do 3) nebo se dokonce i vypne, a to v případě, že dříve nebyla zvolena žádná rychlost. K vypnutí intenzivní rychlosti ještě před uplynutím oněch 5 minut stačí zmáčknout knoflík 1 nebo knoflík 2

8 - Knoflík zhasnutí světel

9 - Knoflík rosvícení světel

V prípadě nepravidelného chodu odpojit zarízení ze sítě na dobu 5-ti vterin a pak znovu zapojit do elektrické sítě. Jestliže chod je i nadále nepravidelný, obrátit se na opravárské středisko.

Upozornění

- Odsávaný vzduch nesmí být odváděn do potrubního vedení určeného na odvod spalin se zařízení poháněných jinou než elektrickou energií.
- V případě, že jsou současně s digestoří využívána další zařízení poháněná jinou než elektrickou energií, musí být zajištěno přiměřené odvětrávání místnosti.
- Je přísně zakázáno připravovat jídla na otevřeném plameni pod digestoří. Aplikace přímého plamene je pro filtry škodlivá a může způsobit požár, proto je třeba se jí za všech okolností vyhnout
- Při smažení musíte dávat pozor, aby přehřátý olej nevzplanul.
- Pokud jde o technická a bezpečnostní opatření, která musejí být přijata kvůli odvodu spalin, přidržte se přísně toho, co je stanoveno v nařízeních místních odpovědných orgánů.
- Výrobce odmítá jakoukoliv odpovědnost za úrazy zapříčiněné nedodržením uvedené instrukce.

Údržba.

Před prováděním jakéhokoliv údržbářského zásahu, musí být zařízení odpojeno od elektrické sítě.

Kovový protitukový filtr

Funkcí tohoto filtru je zachytit tukové částečky ve stavu emulze.

Kovový filtr má téměř neomezenou životnost, umývá se jedenkrát za měsíc buď manuálně nebo v umývačce nádobí (65^{0}C) vhodnými saponáty.

Pokud je filtr umýván v umývačce nádobí, může se stát, že ztratí zabarvení, v žádném případě se však nezmění jeho filtrační vlastnosti.

Kovový protitukový filtr se umývá jedenkrát za měsíc v případe normálního používání digestoře a pokaždé když začne blikat displej 4 (strana 19).

Blikání elektroluminiscenčního displeje 4 (strana 19) upozorní uživatele, že filtry na tuky se musí umýt.

Toto nastane zhruba každých 40 hodin používání digestoře.

Pozorně prostudovat návod k údržbě týkající se filtru na tuky a jejich čištění.

Po umytí kovového filtru na tuky zmáčknout knoflík 1 (strana 19) na dobu asi 3 vteřin - až do zaznění zvukového signálu (bip): displej 4, kterí signalizuje nasycení protitukového kovového filtru přestane blikat.

Vyjímání filtrů na zachycení tuků - Obr. 1

1. Vytáhnout zástrčku nebo odpojit proud.

2. **a** - za rukojeti táhnout směrem do středu
b - potom dolů

Dáváme pozor, abychom kovový filtr při čištění nepoškodili a dříve než jej nasuneme zpět, filtr dobře osušíme. Po vyčištění kovového filtru tento filtr opět instalujeme; postup je obrácený.

Filtr s aktivním uhlím

Slouží k odstranění zápachů, které při vaření vydávají jídla.

Filtr s uhlím nelze ani omývat, ani regenerovat.

Filtr s aktivním uhlím musí být nahrazen každé 4 měsíce při běžném používání digestoře a pokaždé když začne blikat displej 5 (strana 19).

Blikání tohoto elektroluminiscenčního displeje upozorní uživatele, že musí být vyměněm filtr s aktivním uhlím.

Toto nastane zhruba každých 160 hodin používání digestoře.

Po provedení výměny filtru s aktivním uhlím zmáčknout knoflík 1 (strana 19) na dobu asi 3 vteřin - až do zaznění zvukového signálu (bip). Displeje 5, který signalizuje nasycení filtru s aktivním uhlím přestane blíkat.

Jak nainstalovat filtr s uhlím - Obr. 2:

1. Vytáhnout zástrčku nebo odpojit elektrický proud.
2. Vyjmout filtry na mastnosty.
3. Ochrannou mrížku vyjmete odšroubováním dvou bocních fixacních šroubu.
4. Místo ochranné mrížky namontujte pomocí stejných šroubu uhlíkový filtr.
5. Znovu vložit kovové filtry.

Jak nainstalovat filtr s uhlím - Obr. 2:

1. Vytáhnout zástrčku nebo odpojit elektrický proud.
2. Vyjmout filtry na mastnosty.
3. Vyjmout starý filtr s uhlím a na jeho místo umístit filtr nový.
4. Opět vložit filtry proti mastnotě.

Čištění

Na vnější čištění digestoře použijeme hadru namočenou do denaturovaného lihu nebo do neutrálního tekutého saponátu.

Po vyjmutí filtru proti mastnote vycistete i vnitrní steny, které jsou nyní dobre prístupné. Digestor je zkonstruována tak, abyste tento úkon mohli provést snadno a bezpecne.

Nepoužívat výrobky s obsahem brusného materiálu.

Pokud jde o čištění části z nerezu se vzorkem, doporučuje se přejíždět hadrou ve směru vzorku.

Čištění vnějšku digestoře je třeba provádět alespoň jedenkrát za 10 dní.

Upozornění

Nedodržování pravidel pro čištění zařízení a výměnu i čištění filtrů sebou přináší riziko požáru. Proto se doporučuje dodržovat předložené instrukce.

Výměna žárovek

a) zařízení odpojit od elektrické sítě.

b) Odmontovat ochranu žárovky (obr. 3)

c) Nahradit poškozenou žárovku stejným typem halogeni žárovky maximálně 20 Watt.

d) Namontovat zpátky na své místo ochranu žárovky.

e) Pokud osvětlení nebude fungovat, zkontrolovat dříve než zavoláme do servisu, zda jsou žárovky dobře zasunuty.

Používanie

Je možné následujúce používanie odsávača:

Verzia s vonkajším vyprazdňováním (S)

Páry a dymy sú vypudzované navonok vyfukovacou hadicou, ktorú treba upevniť na spojovací článok, ktorý sa nachádza nad odsávačom.
Priemer vyfukovacej hadice musí byť rovnaký s priemerom spojovacího článku.
Vo vodorovných úsekoch hadica musí byť ľahko naklonená (približne 10%) smerom nahor, aby mohla ľahšie odviesť vzduch z prostredia.
Pozor!
Ak je vnútri odsávača pár namontovaný uhlíkový filter, musíte ho vybrať a na jeho miesto musíte namontovať ochrannú mriežku.

Verzia s návratom filtrovaného vzduchu (K)

Vzduch je čistený filtrom z aktívneho uhlíku (montážne instťukcie sú uvedené v odstavci "Filter s aktívnym uhlíkom"ä a je znovu odvádzaný do priestoru.
Pozor! Ak odsávač pár nie je vybavený uhlíkovým filtrom, musíte ho kúpiť a namontovať ho na miesto ochrannej mriežky.
Tento systém sa používa keď neexistuje vyfukovacie potrubie navonok či nie je možné ho nainštalovať.

Inštalácia

Fungujúci prístroj musí byť vzdialený od pracovnej plochy minimálne 60 cm v prípade elektrických platní a 70 cm v prípade plynového či miešaného variča.
Vyfukovcí ventil sa nedodáva a musí byť nakúpený.

Elektrické spojenie

Pred akýmkoľvek napojením overte si, či sieťové napätie zodpovedá napätiu uvedenému na štítku s charakteristikami, ktorý sa nachádza vo vnútri prístroja. Doporučujeme, aby elektrické spojenie previedol odborný technik.
Prístroj so zástrčkou.
Napojiť ho na zásuvku vyrobenú podľa platných noriem.

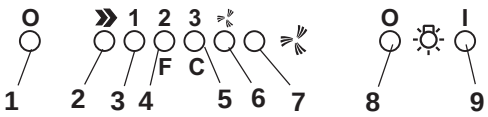
Ak máte v úmysle napojiť ho priamo na elektrickú sieť, vyberte zástrčku a použite vojpólový vypínač s minimálne 3 mm otvorovými kontaktmi. Ak sa zástrčka po vstunutí do zásuvky nenachádza na prístupnom mieste, bude nutné použiť dvojpólový vypínač podľa platných noriem s minimálne 3 mm vzdialenosťou kontaktov.
Prístroj bez zástrčky
Použite zástrčku podša noriem alebo dvojpólový vypínač s minimálne 3 mm vzdialenosťou kontaktov.

Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za poruchy spôsobené nerešpektovaním hore uvedených dispozícií.

Fungovanie

- Odsávač je vybavený motorom s niekoľkými rýchlosťami.
  Pre najlepšiu výkonnosť sa doporučujú nízke rýchlosti v normálnych podmienkach a vysoké rýchlosti v mimoriadnych prípadoch silných koncentrácií dymov a pár.
- Doporučuje sa zapnúť odsávač niekoľko minút pred varením a udržiavať ho vo funkcii aj po ukončení varenia, až do zmiznutia pachu.

Elektronický kontrolný panel



1 –Tlačítko OFF motor
2 –Tlačítko ON a tlačítko výberu rýchlosti motoru 1- 2 – 3 –1 – 2…
3 –Svetelný indikátor rýchlosti 1
4 –Svetelný indikátor rýchlosti 2 a saturácie filtru proti mastnotám (v tomto prípade indikátor bliká – Viď inštrukcie týkajúce sa čistení filtrov proti mastnotám).
5 –Svetelný indikátor rýchlosti 3 a saturácie filtru s aktívnym uhlíkom (v tomto prípade indikátor bliká – viď inštrukcie o výmene aktívnych filtrov).
Pozor!
Signálny systém saturácie filtru s aktívnym uhlíkom je odpojený.
V prípade inštalácie aktívneho uhlíkového filtru, zapnite signálny systém saturácie filtru s aktívnym uhlíkom a súčasne stláčte na 3 sekundy tlačítka **2** a **7**; počiatkom procedúry

bude blikať iba svetelný signál 4, po 3 sekundách bude blikať aj singál 5 a vyznačí, že kontrolný systém saturácie filtru s aktívnym uhlíkom funguje.
K jeho vypnutí stláčte opäť dve tlačítka: po 3 sekundách svetelný signál 5 prestane blikať, systém je vypnutý.

6 –Sveteľný signál vysokej rýchlosti

7 –Tlačítko zapojení vysokej rýchlosti.
Doporučujeme púoužívať túto rýchlosť v prípade mimoriadne siľnej koncentrácie dymov a pár (napr. pri príprave rýb a vysmážaniu).
Po zapnutí vysoká rýchlosť bude fungovať približne 5 minút, pak sa odsávač vráti k predom vybranej rýchlosti (od 1 do 3) či sa zastaví, ak predtým nebola vybraná žiadna rýchlosť. K vypnutiu vysokej rýchlosti do 5 minút tláčte tlačítko **1** či **2**.

8 – Tlačítko vypnutí svetla

9 – Tlačítko zapnutí svetla

V prípade nenormálneho fungovania, pred zavolaním servisnej slúžby, odpojte na minimálne 5 sek. prístroj od elektrickej siete, vyberte zo zástrčky a opäť zapnite. V prípade anomálneho fungovania obráťte sa na servisnú slúžbu.

Pozor

- Odsávaný vzduch nesmie byť nasmerovaný do potrubia, použitého pre vyprazdňovanie dymov z prístrojov fungujúcich na inú než elektrickú energiu.
- Treba vždy pripraviť vhodnú ventiláciu miestnosti v prípade ak sú súčasne použité odsávač a prístroje poháňané inou energiou než elektrickou.
- Je prísne zakázané pripravovať jedlá nad otvoreným ohňom a pod odsávačom.
  Použitie otvoreného ohňa škodí filtrom a môže viesť k požiarom, preto sa mu treba absolútne vyhnúť.
  Vysmážanie musí byť prevádzané pod kontrolou a zaistiť, aby sa horký oľaj nevznietil.
- Pokiaľ sa týka technických a bezpečnostných opatrení k vyprazdňovaní dymov, treba prísne rešpektovať predpisy príslušných miestnych orgánov.
- Výrobca odmita akúkoľvek zodpovednosť za eventuálne škody či požiary spôsobené nerešpektovaním uvedených dispozícií.

Údržba

Odpojiť prístroj od elektrickej sieti pred zahájením akejkoľvek operácie údržby.

Filter proti mastnotám

Jeho funkciou je zadržiavať mastnoty, ktoré sú vo vzduchu.
Má neobmedzenú trvanlivosť a môže byť umytý vodou či vlažným rozpúšťadlom alebo v myčke riadu (65 st.).
Mytím v myčke riadu filter proti mastnotám sa môže odfarbiť, ale jeho filtrovacie schopnosti sa absolutne nemenia.
Filter proti mastnotám musí byť umytý 1 raz mesiačne v prípade normálneho použitia odsávača a vždy keď bliká svetelný signál 4 (str. 22).
Blikanie svetelného signálu 4 upozorňuje operátora, že treba umyť filter proti mastnotám. K tomu dochádza približne po 40 hodinovom použití odsávača.
Po umytí filtru proti mastnotám stláčte tlačítko 1 (str. 22) na 3 sekindy až uslyšíte zvukový signál (bip): svetelný signál 4 singalizujúci saturáciu kovového filtru proti mastnotám prestane blikať.

Odstranení filtru pre mastnoty - Obr. 1:

1. Odpojiť prístroj z elektrickej siete.
2. **a-** tláčte na uvoľňovacie pero filtru dozad.
   b- tiahnite dolu.

Dávajte si pozor, abyste nepoškodili filter proti mastnotám pri čistení a osúšte ho dobre pred opätným vsunutím.
Po očistení filtru proti mastnotám vsuňte ho tak, že postupujete opáčnym spôsobom.

Filter s aktívnym uhlíkom

Rozpúšťa pachy z pripravených jedál.
Filter s aktívnym uhlíkom nemôže v žiadnom prípade byť umytý či obnovený.
Filter s aktívnym uhlíkom musí byť vymenený každé 4 mesiace v prípade normálneho užitia odsávača a vždy keď bliká signál 5 (str. 22).
Blikanie tohto signálu upozorňuje operátora, že filter s aktívnym uhlíkom musí byť vymenený.
K tomu dochádza po 160 hodinách práce odsávača.
Po výmene filtru s aktívnym uhlíkom stláčte tlačítko 1 (str. 22) na približne 3 sekundy, až systém vydá akustický signál (bip).
Svetelný signál 5 signalizujúci saturáciu filtru na aktívny uhlík prestane blikať.

K montáži filtru s uhlíkom - Obr. 2:

1. Odpojiť prístroj z elektrickej siete.
2. Vyberte filtry proti mastnotám.
3. Odstráňte ochrannú mriežku odskrutkovaním bočných upevňovacích skrutiek.
4. Namontujte uhlíkový filter na miesto ochrannej mriežky použitím tých istých skrutiek.
5. Namontujte opäť kovové filtry.

Výmena filtru s aktívnym uhlíkom - Obr. 2:

1. Odpojiť prístroj z elektrickej siete.
2. Vyberte filtry proti mastnotám
3. Vyberte starý filter s uhlíkom a vymente ho novým.
4. Namontujte opäť kovové filtry.

Čistenie

K vonkajšiemu a vnútornemu čistení používajte látku navlhčenú denaturovaným lihom či neutrálnym tekutým prostriedkom.
Nepoužívajte prostriedky obsahúce brusné látky.
K očistení častí z satinovaného inoxu doporučujeme používať látku v o smere satinatury.
Previesť vonkajší očistu odsávača minimálne každých 10 dňov.

Pozor

Nerešpektovanie noriem čistenia prístroja a výmeny a čistenia filtrov by mohlo spôsobiť požiar. Doporučujeme postupovať podľa inštrukcií.

Výmena žiaroviek

a) Odpojiť prístroj z elektrickej siete.
b) odkrutkovať kryt žiarovky (Obr. 3).
c) vymeniť poškodzenú žiarovku rovnakou halogénnou žiarovkou max. 20 Watt.
d) Nasadiť opäť kryt žiarovky.
e) Ak osvetlenie nefunguje, pred zavolaním servisnej slúžby si overte či žiarovky sú dobre nasadené.